

業界のスピード感にも柔軟に対応 高品質な映像翻訳・吹替・編集を提供します

映画、ドラマ、ドキュメンタリー作品、さらには企業さまの宣伝・教育ビデオまで、さまざまな映像に対応いたします。英語・中国語・韓国語・インドネシア語・フランス語など多言語で対応。翻訳から編集まで完全パッケージ化して納品いたします。

“

世界各国、とくにアジア地域との多文化交流・相互理解を深めるためのきっかけをインジェスター社がお手伝いいたします。弊社では、世界各国のスタジオと協業関係を結んでおり、さまざまな実績を有しています。長年培った経験により、各種作品の魅力や内容、製作者の意図を汲んだ字幕・吹替・編集・納品までをワンストップでご提供いたします。また、各パートのみでのお仕事も承ります。すべての案件は業務に精通した弊社ディレクターが担当し、スムーズな進行をコーディネートいたします。エンターテインメント業界のスピード感や厳しいご予算にもお応えしますので、お気軽にご相談ください。

”



字幕翻訳

作品の魅力やメッセージはそのままに 多言語にて字幕翻訳をおこないます

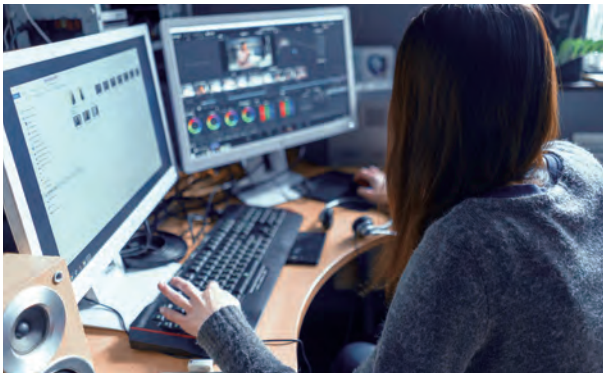
映画、ドラマ、ドキュメンタリーをはじめ、企業さまのPR・IR・宣伝・教育用ビデオに至るまで、作品の魅力や内容を的確に表現した字幕を制作いたします。インジェスター社が長年培ってきたノウハウと、250名を超える国内外の登録翻訳者とのネットワークを生かし、コストパフォーマンスに優れた字幕翻訳をおこないます。各案件には業務に精通した弊社ディレクターを中心に、スポッティング（字幕を出すタイミングの決定作業）や字幕データ入力、制作進行に至るまでコーディネートいたします。また、エンターテインメント業界のスピード感や、厳しい予算にも柔軟に対応いたします。



吹替

音声として聞き間違いが少なく スムーズに理解できる台本制作をおこないます

経験豊富な翻訳スタッフと弊社ディレクターの連携により、質の高い吹替用台本を制作（多言語対応）いたします。オリジナルの意味を的確にとらえることはもちろん、社会的・文化的背景を踏まえうえて、正しく理解されることを心がけ翻訳をおこなっています。それらは文字ベースでの確認だけでなく、音声として聞き間違いが少なくスムーズに理解できるかも大切にしています。そのうえで、登場人物のキャラクターや話の内容を的確に伝えられるよう、自然なセリフ作りを目指しております。また、リップシンクのようにセリフに合わせて吹替をおこなう作業だけでなく、オリジナル音声を残しながら音量を下げてより正確な吹替翻訳をかぶせるボイスオーバーにも対応します。その他、声優・ナレーターを選定、スタジオでの音声収録・編集についてもお気軽にご相談ください。



CC

聴覚障害者や高齢者も楽しめるよう すべての音声情報を字幕で表現します

総務省が策定した「視聴覚障害者向け放送普及行政の指針」以降、すべての視聴者が格差なくコンテンツの内容を理解できる、情報アクセスへの機会均等化が進んでいます。クローズド・キャプションは、視聴覚障害者や高齢者に向け、セリフ、効果音、音楽などすべての音声情報を文字に起こしたものとなります。インジェスター社では映像字幕作成のノウハウを生かし、あらゆる人がコンテンツを楽しんでいただける「架け橋」となるようなクローズド・キャプション（多言語対応）を心がけています。



映像編集

映画、テレビ、DVD、企業PRまで さまざまな映像にご対応いたします

映画本編のフォーマット編集から、ドラマやバラエティなどのテレビ番組、各種DVDパッケージ、企業さまの宣伝・教育用ビデオに至るまで、多様な映像編集をご提供いたします。また、字幕を入れたスクリーナーやトレーラー、仮ミックス映像などのメディア制作にも対応いたします。お客さまのご要望に事細かく対応し、お急ぎの案件や厳しい予算に対しても柔軟にお応えしますのでお気軽にご利用ください。



完パケ

翻訳から映像編集までワンストップ 各フォーマットに合わせ完パケ納品いたします

映画本編、テレビ番組、DVDパッケージ、企業さまの宣伝・教育用ビデオなど、それぞれのフォーマットに合わせ、翻訳した字幕データを載せたうえで完全パッケージメディア化（完パケ）して納品いたします。SDフォーマットはもとより、HDCAM-SR、HD-CAMといったHDフォーマットにも対応。また、海外放送用として重要が高まっているPALフォーマットでの納品にも対応いたします。

Language 対応言語

- | | |
|--------|---------|
| 英語 | 中国語（簡体） |
| 英語 | 中国語（繁体） |
| フランス語 | 韓国語 |
| スペイン語 | インドネシア語 |
| ポルトガル語 | マレー語 |
| ポルトガル語 | ベトナム語 |
| ドイツ語 | タイ語 |
| イタリア語 | ロシア語 |
| ロシア語 | クメール語 |
| | タイ語 |

その他の言語についてもお気軽にお問い合わせください。

Achievements 主な実績

- | | |
|--|--------------------------------|
| アニメ『クレヨンしんちゃん』、
『ドラえもん』
日本語/クメール語 吹替 | アニメ「モーフルとミラ」
日本語/韓国語/中国語 吹替 |
| アニメ『My Little Pony』
シーズン3、4
英語/日本語 吹替 | アニメ「Kii Yii」
日本語 吹替 |
| アニメ『劇場版PSYCHO-PASS 3:
FIRST INSPECTOR』
多言語 字幕翻訳 | ドラマ「犯罪症候群」
英語/スペイン語 吹替 |
| Apple Keynote (2019年03月、6月)、
エミー賞授賞式 (2018年、2019年)
英語/日本語 字幕翻訳 | ドラマ「アノニマス」
英語 字幕翻訳 |